



asian cultural council

亞洲文化協會 香港分會

**2022 Exchange Program
Individual Application Form
for mainland China, Hong Kong and Macau applicants**

**2022 交流計劃
個人申請表
供中國內地、香港及澳門人士使用**

Application open call: November 1, 2021 – December 1, 2021 11:59 p.m.
徵集申請期：2021 年 11 月 1 日至 2021 年 12 月 1 日晚上 11 點 59 分

Funding Period: June 1, 2022 – December 31, 2023
計劃資助期：2022 年 6 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日

1. Asian Cultural Council (ACC) Hong Kong (asianculturalcouncil.org.hk) manages applications for applicants who are residing in mainland China, Hong Kong and Macau. For applicants from other regions, please refer to the application guidelines in the [ACC global website](#).
2. Please review the application guidelines carefully before filling out your application form.
3. Please fill in this application form **in English or Chinese**. To facilitate application review, for responses in Chinese, please provide English translation.
4. All necessary documents with this application form should be attached in one e-mail and sent to applications@asianculturalcouncil.org.hk, with subject line "2022 ACC application". The email message should not exceed 20MB.
5. Applicants will be notified of the results of their applications by June 2022

1. 中國內地、香港及澳門的申請由亞洲文化協會香港分會(asianculturalcouncil.org.hk)處理。其他地區的申請者，請前往 [ACC 全球網頁](#) 瀏覽所需資料。
2. 填寫申報書前，請細閱申請指引。
3. 需以英文或中文填寫申請書。由於審批需要，以中文填寫部分，須提供英文翻譯。
4. 請將申請表及相關附件電郵往 applications@asianculturalcouncil.org.hk；電郵標題請寫「2022 ACC application」。電郵不可超逾 20MB。
5. 公布結果日期：2022 年 6 月

I. CONTACT INFORMATION 聯絡資料

Prefix and Gender : 稱謂及性別 :	Mr 先生 / Mrs 女士 / Ms 小姐 / Dr 博士	Male 男 / Female 女 / Prefer not to say 不願 透露
Family Name 姓 :	(English)	(中文)
Given name 名 :	(English)	(中文)

Full name as it appears on your passport, if different from above 護照上姓名 (如與上述不同) :

Artist name or stage name, if different from above 藝名 (如與上述不同) :

Country of citizenship 國籍 :

Mailing address 郵寄地址 :

Email address 電郵地址 :

Phone Number 電話 :

WeChat ID 微信號 :

Date of birth (*mm/dd/year*) 出生日期 (月/日/年) :

II. BACKGROUND & QUALIFICATIONS 資歷

Your artistic field (If your project is multidisciplinary, please check 'X' in the boxes which apply to your project) 您的藝術領域類別 (可選擇多項) :

Archaeology / 考古	Dance / 舞蹈
Architecture (design, history and/or theory) / 建築 (設計、美學理論和/或美學史)	Ethnomusicology / 民族音樂學
Art History / 美術史	Film / Video / Photography 電影 / 錄像 / 攝影
Arts Administration / 藝術行政	Museum Studies / 博物館學
Arts Criticism / 藝評	Music / 音樂
Conservation / 文物保護	Theater / 戲劇
Crafts / 民間工藝	Visual Art / 視覺藝術
Curation / 策展	

Background & Qualifications 背景及資歷

Using complete sentences, provide a brief biography summarizing your educational and professional background, your notable achievements, and your current work or practice. Do not copy and paste your resume/CV or include website links. [400 words limit]

請用完整句子描述你的資歷，包括你的學歷、專業背景、獲獎紀錄及其他重要成就。請不要複製條列式的履歷，也請不要用網站連結。(400字以內)

如以中文填寫本欄，請另提供英文翻譯

Artist Statement 創作自述：

If you have an artist statement, please enter it here [200 word limit]

如果你有對於自己創作的特別表述，請簡述。(200字以內)

如以中文填寫本欄，請另提供英文翻譯

Professional website or full CV URL (If any) 個人網站或完整簡歷連結：

Download URL 下載連結:

Work samples 作品連結：

Please upload your work samples to any cloud service and provide a download link below.

*If the above website covers your work samples, submission is optional.

請上傳作品至雲端，並提供下載連結。如果網站已具作品紀錄，可不用再另外提供作品連結。

Download URL 下載連結:

Portrait 肖像：

Please upload a recent portrait as indicated above.

請根據上述方法上傳申請者近照。

Download URL 下載連結:

Recommendation Letters 推薦信：

Please provide contact details of two referees.

請提供兩位推薦人的聯絡資料。

Family name 姓：	Family name 姓：
Given name 名：	Given name 名：
Email address 電郵地址：	Email address 電郵地址：
Phone Number 電話：	Phone Number 電話：

You must contact your recommenders and ask that they submit their letters via email to applications@asianculturalcouncil.org.hk on or before December 1, 2021 11:59 p.m. (Hong Kong time). Click [here](#) for format of recommendation letters. Please notify your recommenders that your name (the applicant's name) should be included in the subject line of the email.

請聯絡推薦人邀請他們於 2021 年 12 月 1 日晚上 11 時 59 分（香港時間）或之前，把推薦信電傳至 applications@asianculturalcouncil.org.hk，推薦信格式[按此](#)，推薦人須於電郵標題上註明你（申請人）的姓名。

Language knowledge (rate yourself as either good, fair, or poor)

語文能力（請自我評估：高、中、低）

	Listening 聽	Speaking 說	Writing 寫	Reading 讀
English 英語				
Chinese 中文				
Others/其他 (Please specify 請註明)				

III. PROJECT PROPOSAL 計劃內容

I am applying for (please select one only):

本人申請（只可選擇一項）：

New York Fellowship
紐約獎助計劃

Graduate Scholarship
研究生獎學金

Individual Fellowship
個人獎助計劃

Project title 計劃名稱：

如以中文填寫本欄，請另提供英文翻譯

Project summary 計劃概要：

Provide a brief summary of your project proposal (in 3 sentences or less):

簡介內容（三句以內）：

如以中文填寫本欄，請另提供英文翻譯

Project timeline 計劃執行時間表：

Project start date must fall within the funding period: June 1, 2022 to December 31, 2023

計劃必須於資助期 2022 年 6 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日內開展

Detailed description of proposed project 詳細計劃內容：

Describe the proposed project, being as specific as possible. Be sure to address the following questions (max 800 words):

- What are your goals for this project?
- What is the significance of cultural exchange to this project?
- What is the relevance of your project at the current moment?
- How does this project relate to your future goals?

請盡可能詳細描述你的計劃，包含：

- 你的計劃目標
- 你的計劃在國際文化交流上的顯著意義是甚麼
- 你的計劃與當今時代的關聯

- 你的計劃與你個人未來目標

如以中文填寫本欄，請另提供英文翻譯

Collaborators 合作夥伴：

If you have a project collaborator, please provide name, country of origin, and email address of the collaborator. 如果有合作夥伴參與，請提供合作夥伴名字、原居地以及電郵地址。

--

Professional website or full CV URL of collaborator:

Download URL 下載連結:

Funding request (Only apply to Individual Fellowship applicants):

申請預算（只適用於個人獎助計劃申請者）：

Provide an itemized budget for you proposed project by downloading and completing the Budget Form on our website. Each amount should be in US dollars. Refer to the Guidelines on ACC's website to identify what types of expenses are eligible for ACC funding.

請下載並填妥網上的獎助計劃預算 excel 表格。請以美元為單位，並參考網上的預算項目。

Other sources of funding 其他資金來源:

If you are applying to other funders to support this project, list the potential funders and their anticipated notification dates. If funding has already been secured, give the name of the funder and the amount of funding. If you receive additional funding after this application has been submitted, notify us by emailing applications@asianculturalcouncil.org.hk.

如果你有申請其他贊助，請列出預計贊助公告日期。如已獲其他贊助者，請列出有關贊助名稱及金額。若在 ACC 獎助計劃之後有獲得另外的贊助，請以電郵通知本會 applications@asianculturalcouncil.org.hk

Name 名稱：	
Anticipated notification date 公告日期:	
Amount of funding (if already notified) 金額:	

IV. PREVIOUS ACC SUPPORT

以往 ACC 資助

Have you received a grant from ACC before?

是否曾經接受過 ACC 的獎助計劃?

<input type="checkbox"/> Yes 是	In what year? 哪一年 :	
<input type="checkbox"/> No 否		

How did you first hear of ACC?

你從那裡認識 ACC?

<input type="checkbox"/> Facebook	<input type="checkbox"/> Through an ACC alumni ACC 會友	<input type="checkbox"/> Newsletter 電子報
<input type="checkbox"/> Twitter	<input type="checkbox"/> Web search 網上搜索	<input type="checkbox"/> Other 其他
<input type="checkbox"/> Instagram	<input type="checkbox"/> Friends or family 親友	

Personal Information Collection Statement

This Statement is made by Asian Cultural Council (HK) Foundation Limited (“ACC”) in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486 Laws of Hong Kong Special Administrative Region) (the “Ordinance”) which is intended to notify you the purpose(s) for which data about you is being collected, the possible usage(s) and transfer(s) thereof, and the details as to data access, correction and security. Please read this statement carefully before completing and submitting your application form to ACC for its annual fellowship program (the “Fellowship Program”).

1. Collection and Use of Data

1.1 For the purpose of consider your application for the Fellowship Program as well as following through the Fellowship Program with you if you are awarded the fellowship:-

- (a) It is necessary for us to collect and use recurrently subsequently and/or continuously and kept up-to-date on an ongoing basis data about you as our applicant.
- (b) Data about you to be collected from you includes the data you provide to us from time to time for our provision of services to you as well as other data ACC may collect or generate in its course of providing the services to you.
- (c) ACC will be permitted to use your personal details for promotional work, if your application is successful. Your personal information may also be used for ACC’s development and research purposes.

2. Disclosure and Transfer of Data Collected

2.1 Data about you collected and held by ACC will be kept confidential and will not be disclosed by ACC to any other third party in a form that will identify you individually save that for the purpose of the Fellowship Program, ACC may provide, disclose and transfer such data to:-

- (a) ACC's head office in New York and other branch offices (each an "ACC Affiliate");
- (b) any person to whom ACC and/or an ACC Affiliate is compelled to make disclosure under the requirements of any applicable law;
- (c) any person with your express or implied consent;
- (d) the panel judges who have been requested by ACC and/or an ACC Affiliate to review and consider your application;
- (e) any agent, contractor, or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer or other services to ACC and/or an ACC Affiliate;
- (f) any other person under a duty of confidentiality to ACC and/or an ACC Affiliate;
- (g) any person where the public interest or national security requires such disclosure; and
- (h) if your application is successful, in various mediums, including but not limited to written publications and websites, provided that such disclosure is reasonably limited in nature.

3. Right of Access and Correction to Data Collected

3.1 Pursuant to and in accordance with the terms of the Ordinance (including any applicable guidelines and regulations thereof from time to time), you may:-

- (i). check whether ACC holds data about you and may request access to such data;
- (ii). request ACC to correct any data relating you which is inaccurate;
- (iii). Ascertain ACC's policies and practices in relation to data and to be informed of the kind of personal data held by ACC; and
- (iv). object to the use of data about you for any other additional business purposes than those as set out in 1.1 above as may be undertaken by ACC. ACC will not use data about you for these purposes if you choose to be opt-out and communicate your objection to that effect to ACC.

3.2 Nothing in this Statement shall limit your rights under the Ordinance.

3.3 Data collected from you will only be held by ACC for a period of 24 months.

4. Data Security

4.1 All data about you are stored on our server in Hong Kong and are accessible only to authorized employees and contractors of ACC, save to the extent such data transferred to other parties as mentioned above. ACC has also employed reasonable technology to ensure that data about you cannot be assessed by unauthorized persons.

5. Contact Person

5.1 For further information on our data policies, practice or access requests or data correction and related matters, you should address to:-

Asian Cultural Council Hong Kong
2001 Shiu Fung Hong Building, 239-241 Wing Lok Street, Hong Kong
Tel: (852)2895 0407
Fax: (852)2576 7206
E-mail: acc@acc.org.hk

This Personal Information Collection Statement is up-to-date as of September 1, 2015 and is subject to further update or modification. Please feel free to contact us for an updated version of this statement.